

**Romero-Saavedra, Carolina.**

**Investigador, Universidad Industrial de Santander, Facultad de Ciencias Humanas, Glotta.**

## **Escritura diarística y edición interactiva**

### **Diaristic writing and interactive edition**

TIPO DE TRABAJO: comunicación.

PALABRAS CLAVE

Edición, transmedia, estudios culturales, diarios, e-book.

KEYWORDS

Edition, transmedia, cultural studies, diary, e-book.

RESUMEN

Este trabajo pone en conocimiento de la comunidad académica avances del proyecto de investigación “edición de escrituras diarísticas: el caso Mario Escobar Velásquez” financiado por la Universidad Industrial de Santander. El proceso de edición de un material que pone en jaque categorías como sujeto, autor y relato (claves en los estudios culturales y literarios) despierta inicialmente el interés académico por la tipificación y organización del material que reposa en manos del editor, incluso por el amparo del proceso en el concepto de memoria y conservación. Sin embargo, la apuesta ética de exposición total sin intervención, sin coautoría del editor, que requirió una amplia discusión al interior del proyecto, encuentra en el transmedia y en el e-book una posibilidad que resalta la hipótesis de diferenciación entre el concepto de diario íntimo de escritor y escritura diarística. Así pues, la ponencia dará cuenta del diálogo que el proyecto editorial ha realizado con productos digitales interactivos. También del aporte de estos productos en los que la imagen interactiva acompaña la difuminación de fronteras disciplinares sin sacrificios conceptuales.

ABSTRACT

This paper shows, to the academic community, the advances of the investigation project: “Edición de escrituras diarísticas: el caso Mario Escobar Velásquez”, financed by Universidad Industrial de Santander. The process of editing a material, that makes vulnerable some categories as subject, autor and tale or narration (Key on cultural studies), wakes up, initially, the academic interest about the typing and organization of the material that lays in the hands of the editor, even covered under the process of the memory and conservation concepts. However, the ethic bet of total exposition without any intervention, without any coauthorship of the editor, that took a long argument inside the project, finds in the transmedia and ebook a possibility that highlight the hypothesis of differentiation between the concept of writer’s intimate diary and diaristic writing. So that, the presentation will show the dialogue that the editorial project has done with interactive digital products. Furthermore, about the input of these products in which the interactive image joins with the frontiers blurring without conceptual sacrifices.

“sin duda, respecto de los libros acabados, las libretas, con su caligrafía apresurada y quebrada, son la imagen más fiel de la potencia, que custodia intacta la posibilidad de ser y de no ser, o de ser otra cosa.” Giorgio Agamben. *Autorretrato en el estudio*.

**INTRODUCCIÓN: diario íntimo y escritura diarística**

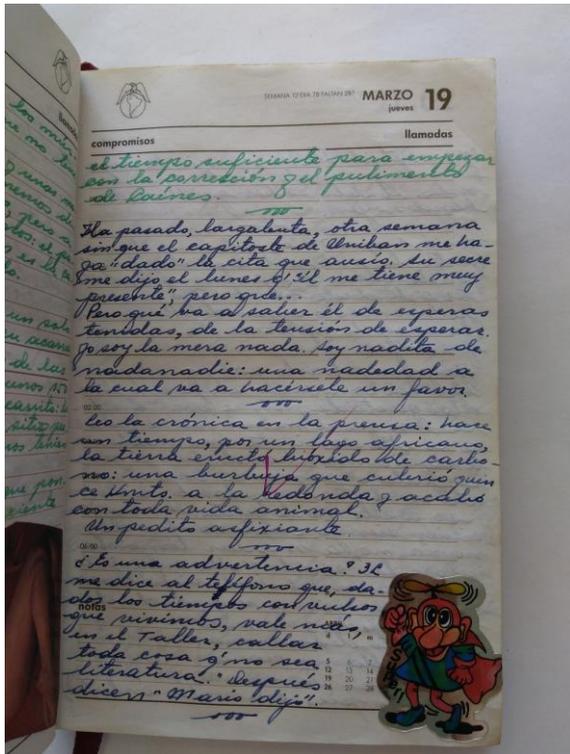
Podemos pensar al diario íntimo en varias direcciones. Como género contenedor de diferentes problemáticas autobiográficas basta abordar estudios en voces como las de Blanchot, Barthes, Trapiello, Girard, Giordano, Sontag, Badiu, Catelli. Beatrice Didier, por ejemplo, publica *Le journal intime* (1976) un libro que pretende develar el funcionamiento de la escritura diarística; la problemática de un tipo de escritura que supone una práctica diaria sin estructura, sin finalidad definitiva, sin destinatario consiente y sin reglas estéticas; por no hablar de las problemáticas que genera la simultaneidad entre el acontecimiento narrado y el momento de la escritura. La misma flexibilidad del género hace pensar en constantes y en diarios (diaristas) que se repiten. En general, lo que le interesa a Didier y a otros es resaltar, retener, los diarios que retratan una experiencia, bien espiritual, bien estética.

Las funciones del diario también han sido socio-críticas, pues, si se quiere, rinden cuentas de antecedentes históricos y sociológicos; de la problemática que suma la presencia de la noción de intimidad. El psicoanálisis compara el diario con el refugio materno en el cual es posible inventar, proteger, un yo. Asimismo, un acercamiento al diario como obra literaria y a su funcionamiento interno es objeto de numerosas y actuales reflexiones.

La escritura en el diario despliega todos los recursos que ofrece el espacio-tiempo, juegos de pronombres, de ritmos de la frase y variedades del discurso introspectivo, discontinuo, de fragmento. ¿Un ayuda- memoria, un lugar de crónica-reportaje, el lugar de preparación de la obra, examen de conciencia? En algunos artículos hemos intentado diferenciar lo que ocurre en el diario íntimo de lo que ocurre con la escritura diarística. Las categorías de autor, sujeto; al igual que las de relato, historia, representación, memoria, pasado, temporalidad cotidiana, pacto, tienen en común una ontología significativa, donde la escritura ocupa un lugar instrumental que reproduce un relato sobre algo: la vida de un sujeto. Tanto la vida vivida, como el sujeto, operarían como núcleo, centro de un discurso escrito que los registraría en el plano del sentido, en el propósito del querer decir algo, algo que ya ha tenido lugar.

Claro que nuestras reflexiones tuvieron como base un abordaje como el someramente expuesto. Giordano delimitó la categoría diario íntimo de escritor como “los Diarios que se escriben en los márgenes de la literatura pero que conservan en sus páginas las huellas del diálogo íntimo que cada escritor sostiene con las potencias y las imposibilidades del lenguaje” (2006: 138) Estos diarios se mantienen en los bordes exteriores de la literatura, del lenguaje, del sentido; exaltando, en modos distintivos, las imposibilidades de la escritura, por esta razón, su abordaje sobrepasa los estudios literarios y requiere la intervención del campo de los estudios culturales.

Aparece entonces la noción de escritura diarística que tiene en cuenta los textos añadidos por el editor, que abarca, sin intentar atrapar sino más bien liberar, desplegar, inaugurar lo escrito de forma dispersa e inestable. También incorpora elementos que no han sido tomados en cuenta en las consideraciones previamente presentadas en torno al “género” diario, como son la materialidad de la escritura; la relación del escritor con la escritura en otros textos literarios, periodísticos, epistolares; las imágenes reproducidas de los originales; la participación decisiva del editor en la composición y publicación de estos materiales. A la comunidad editorial comercial y editorial académica le interesa la ordenación y tipificación de este material con base en la idea de que en los diarios reside una verdad, a la escritura diarística le interesa la exposición, el despliegue de la materialidad de la escritura. La escritura diarística, tal como hemos visto en el ejemplo que exponemos, está en cada marca, dibujo, tachadura, papel, color y naturaleza de la lapicera o lápiz; intensidad, tamaño del trazo, en cada fotografía, nota u objeto adherido a la libreta, entre otros, en lo que denominaremos, siguiendo a Agamben: su materialidad.

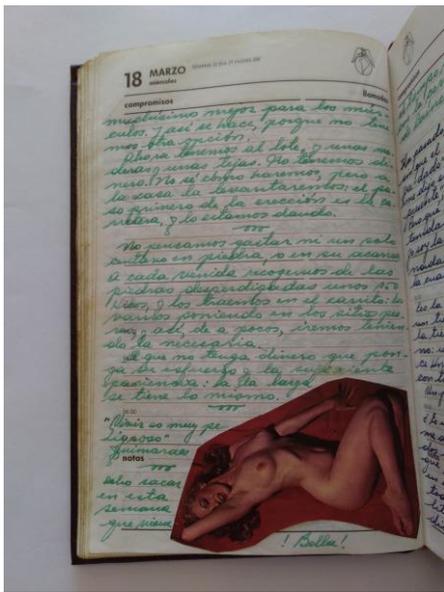


## I. POSIBILIDADES DE EDICIÓN INTERACTIVA

La editorial Sílabas con aval y colaboración de Héctor Escobar (heredero) recuperó parte de la obra literaria del escritor colombiano Mario Escobar Velásquez en una colección-biblioteca en 2017. El día del lanzamiento de la colección, en la entrada del auditorio estaban expuestos algunos originales y notas de prensa que acompañaban decorativamente el espacio. Consultamos por los manuscritos de los diarios de escritor que ya se habían publicado años atrás en la editorial de la Universidad de

Antioquia. Supimos entonces de la existencia de alrededor de cincuenta libretas inéditas que componen el diario y según otros editores y el mismo heredero, no tenían ningún valor, más allá del anecdótico-memorístico.

Generalmente este tipo de material carga siempre con recelo, lós legales o custodia que dificulta la investigación a propósito de los mecanismos de escritura o de otro tipo de miradas académicas posibles. Bastaría recordar casos como los del diario de Franz Kafka, los cuadernos de Walter Benjamin o las polémicas alrededor de los manuscritos de Alejandra Pizarnik, entre otros.



Las libretas -que en este momento estamos digitalizando con ayuda de pasantes de archivística- son dispares, desprolijas, contenedoras de disparatadas formas de escrituras: papeles sueltos, postit, servilletas de papel, flores, calcomanías, excéntricos tamaños de letras, gramática dudosa, cambios de colores de lapiceros, dibujos, tachaduras violentas y la constante presencia de recortes de mujeres desnudas, casi nunca referidas en descripciones. Toda esta exposición de escritura diarística exige determinantes decisiones de edición. En un artículo anterior a propósito de la edición de este tipo de escritura señalamos una hipótesis fuerte de coautoría en el producto final publicado por el editor de diarios. La intromisión y la apuesta ética de clasificación de un material no lineal nos puso como editores y como críticos frente a la decisión de llevar a la práctica planteamientos teóricos. La crítica ante el manejo de los papeles personales de un escritor, de la mano de una categoría como la escritura diarística nos deja la opción de la exposición total, del registro completo en edición fascimilar transcrita sobre la mesa.

Esta decisión, abrazada a lo teórico, lamentablemente dificulta posibilidades comerciales del material, incluso de interés crítico interdisciplinar. Así las cosas, aparece el transmedia como posibilidad. "... nos encontramos ante una tradición que ubica las relaciones estéticas, tecnológicas y antropológicas como clave para la comprensión de una cultura contemporánea que proporciona diversas prácticas expresivas en múltiples medios y plataformas, o incluso como un modo de entender

algunas prácticas y exploraciones anteriores al siglo XX". El concepto de producción multimedia se entiende, por un lado, como la pretensión de asociar los alcances del audiovisual al ámbito del conocimiento, en este caso con la intención de pasar de un balance teórico que sustenta la exposición del material a una práctica coherente con el interés que tiene este material particular. Por otro lado, a la creciente necesidad de adaptar la producción multimedia a las estructuras de enseñanza de conceptos teóricos con mundos virtuales inmersivos en los que el e-book con su característica hipermedia materializa la intención de creación y coautoría no sólo del editor si no del lector-espectador. El e-book se opone al mandato del diseñador-editor en un único sentido y le da valor polivalente, abierto al material.

Así, durante la edición del material intentamos determinar en qué medida la narración no lineal y algunos recursos del arte digital contribuyen a la difusión-exposición de un espacio que quizá podamos entender como autobiográfico y no, y que seguramente reafirmaremos como espacio de la potencia de la escritura. El transmedia se formula desde la apropiación de elementos del arte digital y del lenguaje audiovisual. En ese sentido, el ebook, entendido como un creador y mediador del conocimiento social y de la cultura, posibilita pensar y construir significados instituidos en el imaginario social.

Así las cosas, hasta este punto hemos levantado el material visual de cara a producir una experiencia con alta implicación perceptiva. La inmersión en la experiencia de la escritura con todas sus aristas implica la reflexión a propósito de las imágenes de cuerpos femeninos desnudos y la infantilización lejos de una racionalización de la experiencia sensorial que limite o condicione el afloramiento del juicio estético. Las libretas que hemos llamado "preparadas" en las que Escobar Velásquez, tal como aparece en algunas imágenes que hemos incluido, arriesga una suerte de antes de la escritura que nos reta como editores a sustentar el campo y a propiciar bien sea la mera exposición o una suerte de arquitectura narrativa sí introducida, sí explicada, sí develada a los lectores del material que propicien además de lo que hemos señalado una participación, cocreación, tal como la que siempre tiene lugar en el ejercicio del editor y que según el caso, personaje o conveniencia, se cuenta o no. El salto metodológico editorial podría exponer la oportunidad -no sólo digital- a través de sistemas intermediales que facilitan modos de la experiencia como el performance y que coherentemente enriquecería un material de origen inacabado, abierto.

La imposibilidad de la escritura que aparece en las libretas preparadas requiere, sin duda, de una lector infantil. En ese orden, otra dimensión para tener en cuenta de la insignificancia del balbuceo-garabato es la *ilegibilidad*, muy presente en las escrituras diarísticas. Es común ver en el tratamiento editorial de estas ilegibilidades cómo se ponen en juego simultáneamente, la índole insignificante del garabato, su resistencia a ser sujetado en sentidos, y el propósito contrario de dominar del editor, cómo no sucumbir arbitrariamente y en silencio ante la tentación de la normalización. Pensar la edición interactiva de este diario es, a la vez, pensar en la arquitectura de la experiencia y la especificidad con la que este material debe tratarse, los distintos modos en que se puede editar la escritura diarística. Los diarios son, así, espacios cruzados por múltiples escrituras que pierden y diseminan la idea de identidad y de autoría. A estos textos Lejeune los considera "pretextos".

## II. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Las problemáticas editoriales que surgen si se quiere una relación coherente entre el tipo de material y su potencia nos ponen en dos etapas de trabajo. La estrategia audiovisual visibiliza las particularidades de las escrituras diarísticas. Las tecnologías de la información permiten jugar con el concepto de relato y mostrarlo en distintas unidades de forma, aislar, sin eliminar elementos (papeles, flores, pañuelos, fotos, calcomanías, recortes) convirtiendo el espacio y la materia de la escritura en modos de desplazamiento que le otorgarán al espectador la posibilidad de acción y toma de decisión. El *e-book* (hipermedia: texto, sonido e imagen) no tendrá un camino establecido por el autor o editor; dejará al lector-espectador la capacidad de elegir entre varias rutas posibles de tránsito o lectura, sin necesidad de linealidad (un inicio y un final) y beneficiará la potencia en la pura exposición del material de escritura diarística.

**Primera etapa:** reconocimiento y establecimiento de un protocolo de preservación de las libretas acorde con las directrices de conservación y digitalización relativas a la preservación del patrimonio documental que propone la UNESCO. Revisión de fuentes sobre la temática y estado del arte.

**Segunda etapa:** Transcripción del contenido de las libretas para elaboración de facsimilar con exposición total y transcripción. Realización de un guion de elaboración de los contenidos hipermedia y maquetación del *e-book*.

La escritura diarística diluida y manifestada entre escritura de otros, los pretextos de Lejeune, serán expuestos de dos maneras. La edición facsimilar está en marcha, será digitalizado todo el material y también transcrito como hicieron de manera acertada los editores del diario de Frida Kahlo. El *e-book* apela a la materialidad de la escritura, la imagen de los originales será intervenida por los usuarios del material para comprender conceptos propios de este tipo de escritura o en la que al menos haya una interacción entre el original y la complejidad de la desnudez y lo infantil que allí asoman. Se ha banalizado el concepto de corporeidad de la escritura y en esa línea sería bueno no perder de vista el vínculo seducción-escritura que traza Barthes en *El placer del texto*. La expresión “escrituras diarísticas” revela, para nosotros, no una significación determinada, sino un concepto como exposición peculiar: la materialidad escrituraria como potencia del no, que en su grafomanía impotente da lugar a una experiencia muda, una *infancia*.

La otra será una versión ampliada del proyecto de la editorial de la Universidad de Antioquia bajo la categoría diario de escritor. Claro, con un estudio introductorio y notas editoriales que expongan la responsabilidad del editor en todo el proceso y que quizá abra el archivo a la crítica genética. Los archivos de los escritores y de los artistas deben complejizarse y dejar de ser un nostálgico museo, en ellos reside la comprensión de la obra de arte total, en ellos residen formas de la imagen y de la creación todavía no abordados ni por la literatura ni por los estudios culturales.

## III. ALGUNAS CONCLUSIONES

1. La mayoría de las obras no lineales tienen como característica la preservación de la memoria y la salvaguarda del patrimonio. El diario de Mario Escobar Velásquez es el único diario que cumple con las características de diario de escritor (Giordano) en Colombia en el siglo XX y, proponer una edición no lineal para su conservación garantiza que el material no se museifique, garantiza usos educativos e investigativos en el campo de la archivística, de los estudios visuales, de la crítica genética, de la literatura posautónoma y los estudios culturales.
2. El acceso virtual al patrimonio desde la Universidad ayuda a que un material con potencialidades en investigación no quede en manos de un mercado editorial que ya una vez lo intervino y lo modeló sin reflexión crítica, sin estudios introductorios ni responsabilidad editorial.
3. El material de escritura diarística sólo ha sido trabajado visualmente cuando el autor es un artista plástico; luego la exposición de este tipo material abrirá un campo de trabajo que relacione la materialidad de la escritura y las imágenes allí contenidas.
4. Las imágenes femeninas que atraviesan todas las libretas y el espacio o ruta trasada en el *e-book* a propósito sólo de la convivencia de dichos desnudos junto a figuras de objetos infantiles o animales abrirá seguramente espacio a una mirada desde el giro icónico que comprende los mecanismos de sentido de las imágenes.
5. La difusión digital del patrimonio contribuye a la apertura de otros campos de investigación, asu vez, la difusión mediante un *e-book* abierto a la comunidad permite el acceso virtual del patrimonio en diferentes comunidades: especialistas, nuevos investigadores interesados y al público en general, ejercicio coherente con la intención pedagógica de los productos visuales.

## FUENTES REFERENCIALES

- Agamben, G. (2005). *Lo que queda de Auschwitz. El archivo y el testigo. Homo sacer III*. Valencia: Pre-Textos.
- Agamben, G. (2005). *Profanaciones*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.
- Benjamin, W. (1986). "El narrador. Consideraciones sobre la obra de Nicolai Leskov". En *Sobre el programa de la filosofía futura y otros ensayos* (pp. 189-211). Barcelona: Planeta-Agostini.
- Blanchot, M. (1969). *El libro que vendrá. El diario íntimo y el relato*. Caracas: Monte Ávila.
- Catelli, N. (2007). *En la era de la intimidad*. Rosario: Beatriz Viterbo.
- Giordano, A. (2006). *Una posibilidad de vida. Escrituras íntimas*. Rosario: Beatriz Viterbo.
- Lejeune, P. (1996). La práctica del diario personal: una investigación (1986-1996) y Carta abierta sobre el diario íntimo. (Respuesta a Marc Ligeray). *Revista de Occidente*, 182-183.
- Tрпиello, A. (1998). *El escritor de diarios. Historia de un desplazamiento*. Barcelona: Península.
- Vásquez Arias, M. (2015). *Estéticas de la autenticidad. Literatura, arte, cine y creación intermedial en Hispanoamérica: autenticidad en narraciones transmediales e intermediales*. Medellín: Fondo editorial Universidad Eafit.